



TIPS NEWSLETTER Décembre 2008

Ce quatrième numéro de la Lettre Electronique du projet TIPS fait partie du matériel d'information présentant les buts et les activités du projet TIPS. Il a pour objet de diffuser et promouvoir les résultats déjà atteints.

Etudes et Recherches – Résultats obtenus

Pendant les mois d'octobre et de novembre, l'équipe de projet a préparé et a compilé des renseignements pour les rapports intermédiaires publics et confidentiels du projet. Chaque partenaire a collecté les renseignements et les documents pour les deux rapports. Ils ont présenté leurs contributions : les réalisations et les résultats qui ont été accomplis pendant la première année du projet. FOR.COM

Iriv a présenté la liste des résultats obtenus dans le cadre du lot de travail - Recherche et Études (WP 2). Le premier rapport a fourni un panorama de la migration dans chacun des cinq pays partenaires, écrits essentiellement en anglais par tous les partenaires, avec une version supplémentaire en français et en italien. Le deuxième rapport, sur la médiation interculturelle, a été réalisé dans chacun des cinq pays, en anglais, et a ensuite été traduit en français et en italien. Le troisième rapport concerne la consultation faite parmi les médiateurs interculturels qui a été réalisée en France et en Italie, les deux pays où la profession de médiateur interculturel s'est développée ces dernières années. Le quatrième rapport a concerné une sélection d'études de cas : tous les pays partenaires ont dépassé le nombre prévu d'études de cas (4 pour l'Autriche, 6 pour la Grèce, 10 pour l'Italie, 16 pour la France et 10 pour la Pologne). Ce lot de travail a été très productif et positif pour le projet. Le dernier rapport, proposé par Iriv, sur un premier programme de formation, s'est basé sur tous les rapports nationaux enrichis par des recherches complémentaires et des références à de précédents projets européens dans ce champ (par exemple, le projet Involve). La conclusion est que ce lot de travail (WP2) a été un grand succès et une collaboration fructueuse. Il a atteint tous les résultats prévus et a proposé des résultats complémentaires (par ex. la consultation parmi les médiateurs interculturels et plus d'études de cas) qui aura une grande valeur et sera utile pour les lots de travail suivants (WP 3 et 4 notamment).

Tous les partenaires ont conçu et développé, en collaboration, les modules et les programmes pour le cours de formation TIPS : "Pratiquer, Améliorer la Médiation Interculturelle dans une Europe Pluraliste" et ont permis une bonne diffusion et des améliorations du cours pour les participants potentiels, comme par exemple les travailleurs sociaux qui souhaiteraient s'inscrire au cours.

Chaque partenaire a composé un module dans le programme de cours, basé sur la proposition faite par l'Iriv. Il contient une description des contenus de cours, des supports d'apprentissage et des ressources utilisées au cours du module. Chaque partenaire travaille actuellement sur la création des supports d'apprentissage et du matériel didactique pour chaque module. Le cours sera divisé en cinq modules, à savoir :

- ❖ Module 1: "Introduction au cours de TIPS" par des renseignements pratiques sur la manière d'utiliser les trois plates-formes d'apprentissage ;
- ❖ Module 2: "Médiation interculturelle : un profil professionnel", préciser le profil et un code de conduite pour le médiateur interculturel ;
- ❖ Module 3: "Psychologie de la médiation interculturelle" la présentation de la psychologie fondamentale, les théories et les domaines d'application de la médiation interculturelle ;



- ❖ Module 4: "Législation nationale et européenne" panorama général du cadre juridique dans l'Union Européenne, l'Autriche, la France, la Grèce, l'Italie et la Pologne ;
- ❖ Module 5: "Médiation interculturelle : champs d'application", Examiner le rôle de la médiation interculturelle dans les différents champs d'application et surtout faciliter l'intégration d'immigrants dans leur pays d'accueil.

A ce travail se sont ajoutés le développement et la production de deux supports d'apprentissage importants pour la plate-forme mobile. Le partenaire grec, Hellenic Open University (HOU), a compilé et a défini la terminologie du glossaire pour la plate-forme mobile. Le glossaire fournira une liste de termes professionnels et de définitions qui se rapportent au champ de la médiation interculturelle professionnelle. Le glossaire permettra aux participants du cours d'accéder aux données sur leur lieu de travail pour donner des renseignements immédiats en temps réel pour aider et mieux comprendre un enjeu ou une situation.

FOR.COM a enregistré les expressions pour le Phrasebook (Phrases clés) du TIPS en anglais, italien et albanais. Le phrasebook (phrases clés) est un instrument significatif qui offre un soutien aux débutants en leur proposant des expressions importantes déjà traduites et des expressions pour les situations spécifiques de médiation linguistique. Le médiateur interculturel peut choisir une langue d'origine (départ) et une langue pour traduire des expressions (destination). Les différentes expressions sont divisées en situations distinctes qui se rapportent au travail de médiation interculturelle (par exemple : à l'hôpital, à l'aéroport, à l'école, etc.)

Conception des outils pédagogiques et autres activités

Des activités et événements divers ont été organisés pour améliorer le cours de TIPS. Iriv va organiser une session d'expérimentation à distance du cours d'entraînement parmi les étudiants de Master 1, (Mention Ville, Territoire, Gouvernance) à l'Université Evry Val d'Essonne (au Sud de Paris), département Administration Économique et Social - AES, dirigé par Pr. Dr. Frederik Mispelblom Beyer.

Une réunion virtuelle a déjà été organisée en octobre 2008 en France avec le soutien de Mikail Feituri, de FOR.COM. Les étudiants français ont été très réactifs au projet TIPS, à l'approche du e-learning (éducation à distance) et du site Internet du projet.

Une expérimentation du support d'apprentissage proposé pour la méthodologie de t-learning de TIPS devrait être organisée en février 2009 qui associera les étudiants du cours e-RH (le e-learning appliqué aux Ressources Humaines) et les étudiants d'AES de l'Université d'Evry Val d'Essonne.

Diffusion et Promotion du projet

Différents ateliers locaux et nationaux et des séances d'information ont été organisés par les partenaires en Autriche, en France et en Grèce.

En Autriche, Auxilium a réalisé deux ateliers pour le TIPS : un pour les médiateurs interculturels professionnels en Styrie et l'autre au niveau universitaire.

Le premier atelier a été organisé à l'Université de Sciences Appliquées (FH Joanneum) à Graz, en Autriche, le 3 octobre. L'Université compte environ 2 800 étudiants et 680 membres de faculté et de personnel et offre 31 programmes dans une variété de domaines qui inclut : Gestion, technologie, design, architecture, santé et services sociaux. Michael Schwaiger a eu l'opportunité de présenter le projet TIPS à 42 étudiants qui participaient au Programme de Licence et de Master dans les affaires sociales et discuter les objectifs du projet pilote TIPS, le cours et la méthodologie innovatrice de t-learning.



Auxilium a animé un second atelier auprès du Réseau Styrien de travailleurs sociaux et de médiateurs interculturels à Graz auquel ont participé 13 professionnels. Christina Pusswald a présenté le projet TIPS et a donné une description détaillée de la méthodologie particulière de t-learning. Le système de t-learning a attiré l'attention des participants. La mise en oeuvre programmée du cours pilote proposé par le TIPS, la complexité technique du système de t-learning et des aspects financiers ont été discutés. Les participants ont tous confirmé que le cours de TIPS était un projet très utile - surtout pour les jeunes médiateurs interculturels peu familiers à la profession et pour les médiateurs déjà expérimentés.

En France, Uniformation (www.uniformation.fr), une organisation de formation dédiée à l'économie sociale, profondément engagée dans le travail social depuis trente ans, a accepté d'expérimenter le cours TIPS. Ils travailleront en étroite collaboration avec Iriv sur l'expérimentation et les phases de diffusion des résultats. Le cours de TIPS offre une opportunité intéressante aux travailleurs sociaux en France où la migration est un enjeu clé et la médiation interculturelle avec les migrants une préoccupation importante pour les autorités françaises.

En Grèce, le 5 novembre, une réunion a été organisée au Centre de Travail de Patras, avec les représentants de l'immigration finlandaise, les délégués municipaux grecs et des ONG locales spécialisées dans le domaine de l'immigration. Cet événement a été organisé pour :

- informer les participants finlandais des enjeux de l'immigration à Patras ;
- discuter sur les thèmes de la culture et de l'immigration et ;
- échanger des savoir-faire.

Pendant la réunion, Prof Dr Achilles Kameas de la Hellenic Open University a présenté le projet TIPS et ses objectifs. Dans la discussion qui a suivi, les participants ont échangé des opinions sur les besoins de formation des officiers de l'immigration et d'idées sur les applications possibles du projet TIPS.

Un article de cette réunion a été publié dans la presse locale l'Anagnostis dans l'édition du 20 novembre.



Le 18 novembre, le Prof. Achilles Kameas a rendu visite au Centre pour la Réception de Réfugiés Juvéniles à Mitilini, sur l'île de Lesbos. Le centre accueille de jeunes immigrants arrivés illégalement sur l'île. Une réunion a été organisée entre le Prof. Kameas et les médiateurs interculturels travaillant pour le centre, qui ont de l'expérience avec les immigrants et sont confrontés à des problèmes immédiats. Ils sont intéressés à participer au programme TIPS et ils ont promis de contribuer à la conception de la matière éducative qui serait développée pour le cours TIPS.

Les Résultats de la Réunion transnationale à Graz

La 1^{re} réunion plénière didactique intermédiaire s'est déroulée les 2 et 3 octobre 2008 à Graz, en Autriche. La réunion a concerné les méthodes pour concevoir les contenus d'apprentissage et les scénarios pour la production des différents supports d'apprentissage.

Pendant cette réunion, les thèmes suivants ont été discutés :

- Les derniers résultats du projet et les documents qui ont été produits;
- Le plan stratégique, les futures activités, les dates limites et les documents ;
- Tous les points concernant la gestion et l'administration.



T-learning to Improve Professional Skills for intercultural dialogue

Chaque partenaire a contribué par ses idées, ses suggestions et ses opinions au progrès du projet, lors de la réunion. Iriv a proposé un Power Point présentant le projet TIPS qui pourrait être utilisé pour compléter la brochure TIPS pour présenter le projet à de nouveaux participants et aux utilisateurs potentiels du cours d'entraînement pilote.

En plus du site Internet de TIPS, Iriv a aussi proposé une rubrique spécifique dédié à ses nouvelles actualités, présentées sur le site Internet Iriv (www.iriv.net) où les derniers résultats réalisés dans le cadre du projet TIPS seront présentés (en français et en anglais).

La cinquième édition de TIPS Newsletter sera en ligne en avril 2009.

Ce projet est financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette communication reflète les vues de leurs auteurs, et la Commission européenne ne saurait être tenue responsable de l'utilisation faite des informations qu'elle contient.